

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302
Fax 617-265-0886
stambroseparish@comcast.net



March 18, 2018



St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514
judy.stmarks@comcast.net

Fifth Sunday of Lent

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,
Rev. Tran Son, Rev. John Dinh

Deacon Son Trinh, Transitional
Permanent Deacon Joachim Hon H. Nguyen
Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)

Holy Day: 12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p align="center">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p align="center">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Rel. Ed/Youth Coordinatoor) Ext.19 Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p align="center">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p align="center">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p>St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p align="center">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p>St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p align="center">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose
Sunday, March 18
11:00 John Cadogan...13th Anniversary
Monday, March 19
Noon Special Intention
Friday, March 16
Noon—Saint Ambrose Parishioners
Sunday, March 25
11:00 Eileen Joyce...Memorial

Saint Mark
Saturday, March 17, 2018
4:00 John, Coleman, Peter, Matt, and Joe McDonagh...Memorials
Sunday, March 18, 2018
8:00 Saint Mark Parishioners
12:00 Coleman Hynes...42nd Anniversary
John Joyce...Birthday Remembrance
Saturday, March 24, 2018
4:00 Helen Cormincan..1st Anniversary
Sunday, March 25, 2018
8:00 Bridget & Martin Quinn,
Mary & Paul Jeffers,
Joe Joe & Kathleen Ridge...Memorial
12:00 Coleman Hynes...42nd Anniversary
John Joyce... Birthday Remembrance

Saint Ambrose March Baptismal Robes have been donated by the Guisti Family in loving memory of Walter & Mary Sullivan and Gerald Doty.

The March Bread and Wine has been donated by John Joyce in loving memory of Eileen Joyce.

Pray for Rita Crawford who was buried on March 14, 2018

In Loving Memory:....(Saint Mark)

Sanctuary Lamp: McDonagh Family

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
- Sacred Heart Society:
8:30 – 11:00 am 3rd Sun
- The Vietnamese Eucharistic
Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
- Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
- Rite of Christian Initiation of Adult Classes:
1:30 – 3:30 pm
- Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun
- Movement of the Vietnamese Laity
in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

- Charismatic Renewal Group:
7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

- Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm
- Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

- English Choir Rehearsal: 11 AM
- Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

ST. MARK PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- 31st Sunday of Ordinary Time
- ESOL 9:00-12:00 Annex
- RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

Monday:

- ESOL Classes....9:30—12:00, 6:30-9:00, Annex

Tuesday:

- Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church
- ESOL Classes 6:30-9:00 Annex

Wednesday:

- ESOL Classes 9:30-12:00, 6:30-9:00 Annx
- Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth Room
- Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Thursday:

- ESOL Classes: 6:30-9:00 Annex

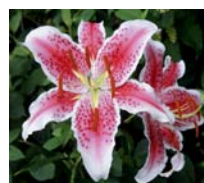
Friday:

- Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room
- Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

Saturday:

- Citizenship Classes 9:00-12:00—Annex
- Conversation Class...10:00-11:30—Annex
- Reconciliation 3:30-3:45 Church

St Mark Community Education Program has several openings it is low level morning and evening English classes . Morning class meets Monday and Wednesdays from 9:30 - 12 , Evening class meets Monday and Wednesdays, 6:30 - 9 or Tuesday and Thursdays, 6:30 to 9. For more information , contact Mike Oliver at stmarkesol@gmail.com or 617-288-8515

Easter Flower Fund

As we prepare for our Holy Week and Easter celebration, we would like to invite you to make donations to the Easter Flower Fund in memory of deceased relatives and friends. No specific amount is required. All names should be submitted no later than Palm Sunday, March 25th. If you should have any questions, please call Judy at the Rectory. Thank you.

Please Note: For those parishioners who use the weekly envelopes, there is an Easter Flower envelope this year.

ESOL (SMCEP) LUCKY DRAW FUNDRAISER

Tickets for the ESOL (SMCEP) Fundraiser will be available for purchase on the weekend of March 17-18 at both St. Mark and St. Ambrose Churches.

Ticket Information

Each ticket is \$5.00 Book of 5 tickets..\$20.
(bonus ticket)

Prizes:

First Prize..\$1000. Second ..\$500
Third..\$100. Fourth.. \$100. Fifth..\$100

Drawing ..Sunday APRIL 29, 2018

TICKETS CALL: Mike Oliver
(Office) 617-288-8515

Operation Rice Bowl:

Each year, Operation Rice Bowl invites us to pray with our families and faith communities; fast in solidarity with those who hunger; learn more about our global community and the challenges of poverty overseas; and give sacrificial contributions to those in need. Rice Bowls are available after Masses throughout Lent and should be returned on Palm Sunday. Monies raised supports Catholic Relief Services. (CRS)

Youth Group News:

***Hunger for Justice-



Hunger for Justice is a retreat for high school students during Good Friday and Holy Saturday. **Students fast, pray, serve the homeless, do stations of the cross on the beach in Nahant, play games and get to know hundreds of other teens.** Past participants have pointed to the event as a turning point in their faith. For more information or the registration link, email smsayg@gmail.com.



Supporting the Catholic Appeal is the most effective way to carry out the work of the Church both within and beyond parish boundaries. Each parish's support of the Appeal is not only crucial to continuing these ministries, but it is a testament to how we live our Catholic faith together. By working together and supporting each other, we truly can do great things for our Church.

Saint Ambrose Schedule of Services

Holy Thursday

March 29, 2018

8:00 AM Morning Prayer
8:00 PM Celebration of the Lord's Supper followed by adoration of the Blessed Sacrament.
(Night Prayer at 9:45 pm)

Good Friday

March 30, 2018

8:00 AM Morning Prayer
12:00 Outdoor Stations of the Cross (Starting at Saint Mark and ending at Saint Ambrose)
6:30 pm Indoor Stations of the Cross (Vietnamese)
8:00 PM Liturgy of the Lord's Passion & Holy Communion

Holy Saturday

March 31, 2018

9:00 AM Morning Prayer
8:00 PM Easter Vigil—(Vietnamese/ English)

Easter Sunday

Masses will be celebrated at: 7:00 AM, 9:00 AM, and 11:00 (English)

Confession

Sunday, March 18 @ 6:00 Lenten Reflection followed by Confession.
March 27, @ 6:30—Confessions

Saint Mark Schedule of Services

Holy Thursday

March 29, 2018

9:00 AM Morning Prayer
8:00 PM Celebration of the Lord's Supper followed by adoration of the Blessed Sacrament.
(Night Prayer at 9:45 pm)

Good Friday

March 30, 2018

9:00 AM Morning Prayer
12:00 Outdoor Stations of the Cross (Starting at St Mark and ending at St Ambrose)
4:00 pm Indoor Stations of the Cross
8:00 PM Liturgy of the Lord's Passion & Holy Communion

Holy Saturday

March 31, 2018

9:00 AM Morning Prayer
8:00 PM Easter Vigil—(English/Spanish)

Easter Sunday

Masses will be celebrated at: 8:00 AM, 10:00 (Spanish), and 12:00

Confession

March 27 @ 7:00—Lenten Reflection with Fr. Carlos followed by Confessions.



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiến
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Thiếu Nhi Thánh Thể: Henry Hiếu Nguyễn
Ca Đoàn Emmanuel Phụng: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CD: Nguyễn Quang Dung

19- Thứ Hai: Lễ thánh Giuse, phu quân Đức Maria
 20- Thứ Ba: Tuần V Mùa Chay
 21- Thứ Tư: Tuần V Mùa Chay
 22- Thứ Năm: Tuần V Mùa Chay
 23- Thứ Sáu: Kiêng Thịt.
 Thánh Toribio de Mogrovejo, giám
 mục
 24- Thứ Bảy: Tuần V Mùa Chay
 25- CN LỄ LÁ

GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
 Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT MỤC VỤ

* **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu
 bắt đầu lúc

5:30 – 5:50 chiều.

* **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều
 Chúa Nhật thứ hai mỗi
 tháng. Xin nộp đơn trước
 một tháng.

- * **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha
 Xứ 6 tháng trước ngày cưới.* **Xức Dầu bệnh nhân:**
 Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

18- CN V MÙA CHAY

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bỏ giờ CN ngày 11/03/2018: \$4,071.00

5:00PM = \$370; 7:00AM = \$1,083; 9:00AM
 = \$1,379; 11:00AM = \$412; 4:00PM = \$827

QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

Thiện Vũ: 150	GD AC Nguyễn Tiến: 100
Phạm Minh Tân: 150	GD Lập & Lý Trần: 100
Nguyễn T Thiên: 100	GD Đinh Sơn Dũng: 100
Danny Luu: 100	GD Nguyễn Văn Trắc: 200
Đại Hiệp: 200	Đại văn Lắm: 200

Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý vị.

THÔNG BÁO

1/ Chúc mừng bốn mạng Cha Xứ: Nguyễn xin thánh
 Giuse cầu bầu cho cha sức khỏe và ơn thánh trong vai
 trò người cha tinh thần của Cộng Đoàn.

Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ cha đã
 luôn đồng hành và nhiệt tâm trong công tác mục vụ
 giáo xứ. Xin chân thành chúc mừng và cảm tạ.

2/ Tinh tâm Mùa Chay: Được tổ chức sau Thánh Lễ
 chiều CN hôm nay ngày 18 tháng 3 năm 2018 do cha
 Võ Trần Gia Định giảng huấn. Sau đó sẽ Ban Bí Tích
 Hòa Giải. Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự để
 dọn tâm hồn đón mừng Đại Lễ Phục Sinh.

3/ Xưng tội mừng Đại Lễ Phục Sinh:

Nhà Thờ St. Ambrose:

— **Thiếu Nhi:** 1 giờ chiều CN hôm nay ngày 18/3/2018

— **Người Lớn:** 6:30 chiều ngày thứ Tư 28/3/2018

Nhà Thờ St. Mark:

— 7 giờ tối ngày thứ Ba 27/3/2018

4/ Catholic Appeal: Dựa theo thông điệp Mùa Chay của ĐHY O'Malley, cuộc tổng quyên góp của TGP Boston thành công tùy thuộc vào sự tham gia của tất cả các cộng đoàn giáo xứ. Đây là nguồn tài trợ lớn nhất cho ngân sách hoạt động của trên 50 chương trình mục vụ chính yếu của TGP trong việc phục vụ sinh hoạt mục vụ các tín hữu và giáo dục thế hệ tương lai, v.v...Kính mong quý ông bà anh chị em hưởng ứng lời kêu gọi của Đức Hồng Y, trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa, cộng tác với TGP trong việc chia sẻ này, đồng thời thực hiện sống bác ái, chu toàn trách nhiệm sứ mạng truyền giáo và phục vụ tha nhân. Quý ông bà anh chị em có thể đóng góp bằng việc sử dụng các phong bì màu xanh có sẵn trên các hàng ghế, và bỏ phong bì này vào giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ CN. Quý vị cũng có thể đóng góp qua website của TGP là www.bostoncatholicappeal.org. Xin cảm ơn quý vị.

5/ Sổ số gây quỹ: hỗ trợ chương trình dạy tiếng Anh cho người nhập cư tại Nhà Thờ St. Mark. Sẽ được bán tại nhà thờ St. Mark và St. Ambrose vào 2 ngày 17 & 18 tháng 3 năm 2018. **GIẢI THƯỞNG:** Giải I: \$1,000.00; Giải II: \$500.00; Giải III, IV & V: \$100.00
NGÀY SỔ SỐ: Chúa Nhật 29 tháng 4 năm 2018
Giá vé: \$5.00/vé hoặc \$20.00/5 vé
Liên hệ: Mike Oliver: [617.288.8515](tel:617.288.8515)
 Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ.



**PHUNG VỤ
LỜI CHÚA**

**CHÚA NHẬT V
MÙA CHAY**

BÀI ĐỌC I: Gr 31, 31-34

Trích sách Tiên tri Giêrêmia.

Chúa phán: "Đây tới ngày Ta ký kết giao ước mới với nhà Israel và nhà Giuđa, giao ước này không giống như giao ước Ta đã ký kết với tổ phụ của chúng trong ngày Ta cầm tay chúng dắt ra khỏi đất Ai-cập; giao ước ấy chính chúng đã phản bội, mặc dầu Ta thống trị chúng". Chúa phán: "Đây là giao ước Ta sẽ ký kết với nhà Israel sau những ngày đó. Ta sẽ đặt lề luật của Ta trong đáy lòng chúng, và sẽ ghi trong tâm hồn chúng; Ta sẽ là Chúa của chúng, và chúng sẽ là dân của Ta". Chúa phán: "Người này sẽ không còn phải dạy người nọ, anh sẽ không còn phải dạy em rằng: "Người hãy nhìn biết Chúa", vì mọi người từ nhỏ chí lớn đều nhìn biết Ta, vì Ta sẽ tha tội ác của chúng, và sẽ không còn nhớ đến tội lỗi của chúng".

ĐÁP CA: *Ôi lạy Chúa, xin tạo cho con quả tim trong sạch.*

HOẶC HÁT:

Ôi thân lạy Chúa, xin Ngài hãy ban cho con trái tim yêu thương trong sạch.

BÀI ĐỌC II: Dt 5, 7-9

Trích thư gửi tín hữu Do-thái.

Khi còn sống ở đời này, Chúa Kitô đã lớn tiếng và roi lệ dâng lời cầu xin khẩn nguyện lên Đấng có thể cứu Người khỏi chết, và vì lòng thành tín, Người đã được nhậm lời. Dầu là Con Thiên Chúa, Người đã học vâng phục do những đau khổ Người chịu, và khi hoàn tất, Người đã trở nên căn nguyên ơn cứu độ đời đời cho tất cả những kẻ từng phục Người.

CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM:

Chúa phán: " *Ai phụng sự Ta, hãy theo Ta, và Ta ở đâu, thì kẻ phụng sự Ta cũng sẽ ở đó.*"

PHÚC ÂM: Ga 12, 20-33

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, trong số những người lên dự lễ, có mấy người Hy-lạp. Họ đến gặp Philipphê quê ở Bêtania, xứ Galilêa, và nói với ông rằng: "Thưa ngài, chúng tôi muốn gặp Đức Giêsu". Philip-phê đi nói với Anrê, rồi Anrê và Philipphê đến thưa Chúa Giêsu. Chúa Giêsu đáp: "Đã đến giờ Con Người được tôn vinh. Quả thật, quả thật, Ta nói với các con: Nếu hạt lúa mì rơi xuống đất mà không thối đi, thì nó chỉ trổ một mình; nhưng nếu nó thối đi, thì nó sinh nhiều bông hạt. Ai yêu sự sống mình thì sẽ mất, và ai ghét sự sống mình ở đời này, thì sẽ giữ được nó cho sự sống đời đời. Ai phụng sự Ta, hãy theo Ta, và Ta ở đâu, thì kẻ phụng sự Ta cũng sẽ ở đó. Ai phụng sự Ta, Cha Ta sẽ tôn vinh nó. Bây giờ linh hồn Ta xao xuyến, và biết nói gì? Lạy Cha, xin cứu Con khỏi giờ này. Nhưng chính vì thế mà Con đã đến trong giờ này. Lạy Cha, xin hãy làm vinh danh Cha". Lúc đó có tiếng từ trời phán: "Ta đã làm vinh danh Ta và Ta còn làm vinh danh Ta nữa". Đám đông đứng đó nghe thấy và nói đó là tiếng sấm. Kẻ khác lại rằng: "Một thiên thần nói với Ngài". Chúa Giêsu đáp: "Tiếng đó phán ra không phải vì Ta, nhưng vì các ngươi. Chính bây giờ là lúc thế gian bị xét xử, bây giờ là lúc thủ lãnh thế gian bị khai trừ và khi nào Ta chịu đưa lên cao khỏi đất, Ta sẽ kéo mọi người lên cùng Ta". Người nói thế để chỉ Người phải chết cách nào.

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật: Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tông: 1:00 – 3:00 pm

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ

& người bảo trợ: 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:

5:30 – 8:30 pm CN thứ 2

Thứ Hai: Nhóm Canh Tân Đặc Sủng: 7:00 – 9:00

Tuần thứ 2 và tuần cuối tháng

Thứ Sáu: Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót: 7-8:00

Saturday:

Phong Trào Cursillo: 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2